

1587 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVIII. GP

Ausgedruckt am 17. 5. 1994

Regierungsvorlage

VERTRAG

zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn über die Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 in der Fassung des Zusatzprotokolls zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 17. März 1978 und die Erleichterung seiner Anwendung

Artikel I

(zu Artikel 1 des Übereinkommens)

Rechtshilfe wird auch für Verfahren wegen strafbarer Handlungen geleistet, zu deren Verfolgung in dem Zeitpunkt, in dem um Rechtshilfe ersucht wird, die Justizbehörden des ersuchenden Staates zuständig sind und im ersuchten Staat die Justiz- oder Verwaltungsbehörden zuständig wären.

Artikel II

(zu Artikel 1 des Übereinkommens in Verbindung mit Artikel 3 des Zusatzprotokolls)

Das Übereinkommen und dieser Vertrag werden auch angewendet:

1. in Gnadensachen;
2. in Verfahren über Ansprüche auf Entschädigung für ungerechtfertigte Haft, andere durch ein Strafverfahren entstandene Nachteile oder für ungerechtfertigte Verurteilung, soweit nicht Bestimmungen anderer zwischenstaatlicher Vereinbarungen anzuwenden sind.

Artikel III

(zu Artikel 2 des Übereinkommens in Verbindung mit Artikel 1 des Zusatzprotokolls)

(1) Bei der Beurteilung, ob für die Verfolgung im ersuchten Staat eine Justiz- oder Verwaltungsbehörde zuständig wäre, wird nicht geprüft, ob in

SZERŐDÉS

az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság között az 1978. március 17-i kiegészítő jegyzőkönyvvel módosított 1959. április 20-i a büntetőügyekben nyújtandó jogsegélyről szóló európai egyezmény kiegészítéséről és alkalmazásának megkönnyítéséről

I. cikk

(az Egyezmény 1. cikkéhez)

Jogsegélyt olyan bűncselekmények miatt indult eljárásban is nyújtanak, amelyek üldözésére akkor, amikor a jogsegély iránti kérelem előterjesztésre kerül, a megkereső Állam igazságügyi hatóságai rendelkeznek hatáskörrel, és annak üldözésére a megkeresett Állam igazságügyi vagy közigazgatási hatóságai rendelkeznének hatáskörrel.

II. cikk

(az Egyezmény 1. cikkéhez, a kiegészítő jegyzőkönyv 3. cikkével összefüggésben)

Az Egyezmény és a jelen Szerződés alkalmazásra kerül

1. a kegyelmi ügyekben;
2. valamint a jogtalan őrizetbevétel, más a büntetőeljárás miatt előállott hátrány vagy a jogtalan elítélés miatti kártérítési eljárásban is, feltéve ha más államközi szerződés rendelkezéseit nem kell alkalmazni.

III. cikk

(az Egyezmény 2. cikkéhez, a kiegészítő jegyzőkönyv 1. cikkével összefüggésben)

(1) Annak megítélésénél, hogy a megkeresett Államban a a vonatkozó bűnüldözésre igazságügyi vagy közigazgatási hatóság rendelkezik-e

2

1587 der Beilagen

diesem Staat eine Abgabe oder Steuer, ein Zoll oder Monopol gleicher Art besteht.

(2) Die nach den Vorschriften der Vertragsstaaten bestehenden Geheimhaltungspflichten in fiskalischen Angelegenheiten stehen der nach diesem Artikel zu leistenden Rechtshilfe nicht entgegen. Umstände oder Tatsachen, die den Justiz- oder Verwaltungsbehörden eines Vertragsstaates im Zusammenhang mit einem Rechtshilfeersuchen bekanntwerden, unterliegen der nach den Vorschriften dieses Staates in fiskalischen Angelegenheiten bestehenden Geheimhaltungspflicht.

Artikel IV

(zu Artikel 3 des Übereinkommens)

(1) Gegenstände, die aus der mit Strafe bedrohten Handlung herrühren oder als Entgelt für solche Gegenstände erlangt worden sind, werden zum Zweck der Aushändigung an den Geschädigten übermittelt, sofern dies nach dem Recht des ersuchten Staates zulässig ist und nicht

- a) die Gegenstände im ersuchten Staat als Beweisstücke für ein bei einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde anhängiges Verfahren benötigt werden,
- b) die Gegenstände im ersuchten Staat der Einziehung oder dem Verfall unterliegen oder
- c) Dritte Rechte an ihnen geltend machen.

(2) Für ein Ersuchen nach Absatz 1 ist eine richterliche Anordnung der Beschlagnahme nicht erforderlich.

(3) Ein Zolppfandrecht oder eine sonstige dingliche Haftung nach den Vorschriften des Zoll- oder Steuerrechts wird der ersuchte Staat bei der Übermittlung von Gegenständen unter Verzicht auf deren Rückgabe nicht geltend machen, es sei denn, daß der durch die strafbare Handlung geschädigte Eigentümer der Gegenstände die Abgabe selbst schuldet.

Artikel V

(zu Artikel 4 des Übereinkommens)

(1) Den Vertretern der am Strafverfahren beteiligten Behörden sowie den sonstigen Beteiligten und ihren Rechtsbeiständen wird auf Ersuchen die Anwesenheit bei der Vornahme von Rechtshilfehandlungen im ersuchten Staat gestattet. Sie können ergänzende Fragen oder Maßnahmen anregen. Artikel 12 des Übereinkommens findet sinngemäß Anwendung.

(2) Zur Dienstverrichtung der Behördenvertreter des anderen Staates bedarf es in der Republik Österreich der Zustimmung des Bundesministers

hatungskörrel, nem kerül vizsgálatra, hogy ebben az államban is van-e azonos jellegű illeték vagy adó vám vagy monopólium.

(2) A szerződő Államok jogszabályai szerint a pénzügyekkel kapcsolatos titoktartási kötelezettség nem akadályozza az ezen cikk szerint nyújtandó jogsegélynek. Azok a körülmények vagy tények, amelyek az egyik szerződő Állam igazságügyi vagy közigazgatási hatóságai tudomására jutnak a jogsegélykérelem folytán, ezen Állam pénzügyekben fennálló titoktartási kötelezettségre vonatkozó jogszabályai szerint kezelendők.

IV. cikk

(az Egyezmény 3. cikkéhez)

(1) Azokat a tárgyakat, amelyek bűncselekményből származnak vagy amelyeket az ilyen tárgyak értékesítésének ellenértékéért szereztek, meg kell küldeni a sértettnek történő kiszolgáltatás végett, amennyiben ez a megkeresett Állam joga szerint megengedett és

- a) ezekre a tárgyakra, bizonyítékként nincs szükség bíróság vagy közigazgatási hatóság előtt folyamatban lévő eljárásban,
- b) a tárgyak a megkeresett Államban nem esnek elkobzás vagy lefoglalás alá,
- c) harmadik személy azokra jogot nem érvényesít.

(2) Az (1) bekezdés szerint előterjesztett kérelemhez nem szükséges a lefoglalást elrendelő bírósági végzés.

(3) A megkeresett Állam nem fogja érvényesíteni a vám- és adóügyi szabályai szerinti vámzálogjogot és egyéb hasonló jogot olyan tárgyak átadásakor, amelyek visszaadásáról lemondott, kivéve, ha a tárgyak bűncselekmény által sértett tulajdonosa maga is adóval tartozik.

V. cikk

(az Egyezmény 4. cikkéhez)

(1) A büntető eljárásban résztvevő hatóságok képviselőinek, valamint az egyéb érdekeltnek és jogi képviselőiknek kérelemre engedélyezni kell a megkeresett Államban foganatosított jogsegélycselekményeknél a jelenlétet. Az említettek kiegészítő kérdéseket és intézkedéseket indítványozhatnak. Az Egyezmény 12. cikke értelemszerűen alkalmazást nyer.

(2) A másik Állam hatósági képviselőinek a szolgálatellátásához az Osztrák Köztársaságban a szövetségi igazságügyminiszter hozzájárulására, a

1587 der Beilagen

3

für Justiz, in der Republik Ungarn, wenn sich das Verfahren im Stadium vor der Anklageerhebung befindet, der Zustimmung des Generalstaatsanwalts, danach der Zustimmung des Justizministers.

Artikel VI

(zu Artikel 5 des Übereinkommens in Verbindung mit Artikel 2 des Zusatzprotokolls)

Rechtshilfe durch Beschlagnahme von Gegenständen oder Durchsuchung wird nur geleistet, wenn die dem Ersuchen zugrundeliegende Handlung in dem Zeitpunkt, in dem um Rechtshilfe ersucht wird, in beiden Staaten in die Zuständigkeit der Gerichte fällt.

Artikel VII

(zu Artikel 6 des Übereinkommens)

Auf die Rückgabe der in Artikel 3 Absatz 1 des Übereinkommens erwähnten Beweisstücke und Schriftstücke wird keinesfalls verzichtet, wenn Dritte, die Rechte an ihnen geltend machen, dem Verzicht nicht zustimmen.

Artikel VIII

(zu Artikel 10 des Übereinkommens)

Artikel 10 Absatz 2 des Übereinkommens findet auf alle Fälle der Vorladung eines Zeugen oder Sachverständigen Anwendung. Diese Personen können selbst einen Vorschuß nach Artikel 10 Absatz 3 des Übereinkommens verlangen.

Artikel IX

(zu Artikel 11 und 12 des Übereinkommens)

(1) Gestattet der ersuchte Staat die Anwesenheit einer im Hoheitsgebiet des ersuchenden Staates in Haft befindlichen Person bei der Erledigung eines Rechtshilfeersuchens, so hat er sie für die Dauer ihres Aufenthaltes in seinem Hoheitsgebiet in Haft zu halten und sie nach Vornahme der Rechtshilfehandlung dem ersuchenden Staat unverzüglich zu überstellen, sofern nicht dieser die Freilassung verlangt.

(2) Gestattet ein dritter Staat die Anwesenheit einer im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates in Haft befindlichen Person bei der Erledigung eines Rechtshilfeersuchens, so gelten für die Beförderung dieses Häftlings durch das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates die Absätze 2 und 3 des Artikels 11 des Übereinkommens entsprechend.

(3) Die Bestimmungen des Artikels 12 des Übereinkommens sind auf die in den vorstehenden Absätzen 1 und 2 erwähnten Fälle entsprechend anzuwenden.

Magyar Köztársaságban, ha az eljárás a vádemelés előtti szakaszban van a legfőbb ügyész hozzájárulására, azt követően az igazságügyminiszter hozzájárulására van szükség.

VI. cikk

(az Egyezmény 5. cikkéhez, a kiegészítő jegyzőkönyv 2. cikkével összefüggésben)

Tárgyak lefoglalására vagy házkutatásra vonatkozó jogsegélyt csak akkor lehet teljesíteni, ha a megkeresés alapjául szolgáló cselekmény a megkeresés előterjesztésének időpontjában mindkét Államban bírósági hatáskörbe tartozik.

VII. cikk

(az Egyezmény 6. cikkéhez)

Az Egyezmény 3. cikk (1) bekezdésében említett bizonyítékok és iratok visszaadásáról semmiképp sem lehet lemondani, ha harmadik személy, aki azokkal kapcsolatban jogokat kíván érvényesíteni, a lemondáshoz nem járul hozzá.

VIII. cikk

(az Egyezmény 10. cikkéhez)

Az Egyezmény 10. cikk (2) bekezdése alkalmazást nyer tanu vagy szakértő megidőzésének minden esetében. Ezen személyek maguk kérhetnek az Egyezmény 10. cikk (3) bekezdése szerint előleget.

IX. cikk

(az Egyezmény 11. és 12. cikkéhez)

(1) Ha a megkeresett Állam engedélyezi a jogsegély teljesítésénél egy olyan személy jelenlétét, aki a megkereső Állam felségterületén őrizetben van, köteles e személyt a felségterületén történő tartózkodás időtartamára őrizetben tartani, és a jogsegély foganatosítása után a megkereső Államnak haladéktalanul visszaadni, amennyiben ezen Állam nem kéri a szabadonbocsátását.

(2) Ha egy harmadik állam engedélyezi a jogsegély teljesítésénél egy olyan személy jelenlétét, aki az egyik szerződő Állam felségterületén őrizetben van, akkor e fogoly átszállítására a másik szerződő Állam felségterületén az Egyezmény 11. cikk (2) és (3) bekezdései az irányadók.

(3) Az Egyezmény 12. cikkének rendelkezései kerülnek alkalmazásra az előző (1) és (2) bekezdésben említett esetekben.

2

Artikel X

(zu Artikel 13 des Übereinkommens)

Der ersuchte Staat übermittelt von den Sicherheitsbehörden des anderen Staates für Zwecke der Strafrechtspflege erbetene Auskünfte aus dem Strafregister in dem Umfang, in dem seine Sicherheitsbehörden sie in vergleichbaren Fällen erhalten können.

Artikel XI

(zu Artikel 14 des Übereinkommens)

Einem Ersuchen um Durchsuchung oder Beschlagnahme von Beweisstücken oder Schriftstücken wird eine Ausfertigung oder beglaubigte Abschrift der richterlichen Anordnung beigelegt.

Artikel XII

(zu Artikel 15 des Übereinkommens)

(1) Soweit dieser Vertrag nichts anderes bestimmt, können die Staatsanwaltschaften der beiden Staaten sowie die österreichischen Gerichte einerseits und die ungarischen Staatsanwaltschaften andererseits bis zur Erhebung der Anklage unmittelbar miteinander verkehren. Die Vermittlung durch den Bundesminister für Justiz der Republik Österreich einerseits und den Generalstaatsanwalt der Republik Ungarn andererseits wird dadurch nicht ausgeschlossen. Ab Erhebung der Anklage ist der in Artikel 15 Absatz 1 des Übereinkommens vorgesehene Geschäftsweg einzuhalten.

(2) Ersuchen um Vornahme einer Durchsuchung oder Beschlagnahme, um Übermittlung von Gegenständen, um Überstellung oder Durchbeförderung von Häftlingen werden im Wege des Bundesministers für Justiz der Republik Österreich einerseits und des Justizministers oder des Generalstaatsanwalts der Republik Ungarn andererseits übermittelt.

(3) Verständigungen des Geschädigten von der Einstellung des Verfahrens und Schriftstücke, deren Zustellung keine Rechtswirkung hat, können unmittelbar durch die Post nach den für den Postverkehr zwischen den Vertragsstaaten geltenden Vorschriften zugestellt werden. Wird ein Zustellschein benötigt, so ist das Schriftstück mit internationalem Rückschein zu versenden. Im Postweg übermittelte Schriftstücke gelten als dem Empfänger nicht zugekommen, wenn

1. ihre Zustellung nach dem Übereinkommen und diesem Vertrag nicht zulässig wäre oder

X. cikk

(az Egyezmény 13. cikkéhez)

A megkeresett Állam a másik Állam biztonsági hatóságai által a büntető igazságszolgáltatás céljából kért felvilágosításokat a büntügyi nyilvántartásból olyan mértékben teljesíti, amilyen mértékben saját biztonsági hatóságai hasonló esetekben kapnának.

XI. cikk

(az Egyezmény 14. cikkéhez)

Házkutatásra vagy bizonyítékok vagy iratok lefoglalására vonatkozó megkereséshez csatolni kell a bírósági rendelkezés kiadmányát vagy hitelesített másolatát.

XII. cikk

(az Egyezmény 15. cikkéhez)

(1) Amennyiben e Szerződés másképp nem rendelkezik, a két Állam ügyészségei, valamint az osztrák bíróságok egyrésztől és a magyar ügyészségek másrésztől a vádemelésig közvetlenül érintkezhetnek egymással. Ez nem zárja ki egyrésztől az Osztrák Köztársaság Szövetségi Igazságügyi Minisztériumán, másrésztől a Magyar Köztársaság Legfőbb Ügyészségén keresztül történő érintkezést. A vádemelés után az Egyezmény 15. cikk (1) bekezdése szerint előírt hivatalos utat kell betartani.

(2) A házkutatásra vagy lefoglalásra, tárgyak átadására, foglyok átadására vagy átszállítására vonatkozó megkereséseket egyrésztől az Osztrák Köztársaság Szövetségi Igazságügyi Minisztériumán, másrésztől a Magyar Köztársaság Igazságügyi Minisztériumán vagy Legfőbb Ügyészségén keresztül kell továbbítani.

(3) A sértett részére szóló, az eljárás megszüntetésére vonatkozó értesítéseket, valamint olyan iratokat, amelyek kézbesítése nem von maga után jogkövetkezményt, közvetlenül posta útján lehet kézbesíteni a két szerződő Állam között a postai forgalomra vonatkozó előírások szerint. Amennyiben tértivevény alkalmazása szükséges, az iratot nemzetközi tértivevénnyel kell ellátni. A postai úton továbbított iratokat úgy kell tekinteni, hogy azokat a címzett nem kapta meg, ha

1. azok kézbesítése az Egyezmény vagy ezen Szerződés alapján nem lett volna megengedett, vagy

1587 der Beilagen

5

2. dem Schriftstück keine beglaubigte Übersetzung in die Sprache des Staates, in dem zugestellt werden soll, angeschlossen ist.

2. az irathoz nem volt azon Állam nyelvén készült hiteles fordítás esatolva, ahol azt kézbesíteni kellett.

(4) Die in Artikel X dieses Vertrages erwähnten Ersuchen werden durch den Bundesminister für Inneres der Republik Österreich einerseits und durch den Innenminister der Republik Ungarn andererseits übermittelt.

(4) Ezen Szerződés X. cikkében említett megkeresést egyrésztől az Osztrák Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériumán, másrésztől a Magyar Köztársaság Belügyminisztériumán keresztül kell továbbítani.

Artikel XIII**XIII. cikk**

(zu Artikel 16 des Übereinkommens)

(az Egyezmény 16. cikkéhez)

(1) Soweit im folgenden nichts anderes bestimmt ist, müssen den Ersuchen und sonstigen Schriftstücken, die in der Sprache des ersuchenden Staates abgefaßt sind, keine Übersetzungen angeschlossen werden.

(1) Eltérő rendelkezés hiányában a megkeresésekhez és egyéb iratokhoz, amelyek a megkereső Állam nyelvén készültek, nem kell fordítást csatolni.

(2) Den zuzustellenden Schriftstücken, insbesondere Verfahrensurkunden und Gerichtsentscheidungen, ist eine Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen, die von einem beeideten Dolmetscher des ersuchenden Staates angefertigt ist. Eine Beglaubigung der Unterschrift des Dolmetschers ist nicht erforderlich. Ist das zuzustellende Schriftstück nicht mit einer beglaubigten Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates versehen, so hat sich das ersuchte Gericht darauf zu beschränken, die Zustellung durch Übergabe des Schriftstückes an den Empfänger zu bewirken, wenn dieser zur Annahme bereit ist.

(2) A kézbesítendő iratokhoz, különösen a bírósági eljárási és érdemi határozatokhoz, a megkereső Állam hites tolmácsa által a megkeresett Állam nyelvén készült fordítást kell csatolni. Nincs szükség a tolmács aláírásának hitelesítésére. Amennyiben a kézbesítendő irathoz nincs a megkeresett Állam nyelvén készült hiteles fordítás csatolva, akkor a megkeresett bíróság arra szorítkozik, hogy kézbesítést az iratnak a címzett részére történő átadással akkor teljesíti, ha azt a címzett önként átveszi.

(3) Ersuchen nach diesem Vertrag, welche gemäß Artikel XII Absatz 1 des Vertrages im unmittelbaren Behördenverkehr übermittelt oder Schriftstücken, die im Postweg zugestellt werden, ist in jedem Fall eine beglaubigte Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen.

(3) Az ezen Szerződés alapján előterjesztett megkeresésekhez amelyeket a Szerződés XII. cikk (1) bekezdése szerint a hatóságok közvetlen érintkezésben küldenek meg, vagy iratokhoz, amelyeket postai uton kézbesítenek, minden esetben csatolni kell a megkeresett Állam nyelvén készült hiteles fordítást.

Artikel XIV**XIV. cikk**

(zu Artikel 20 des Übereinkommens)

(az Egyezmény 20. cikkéhez)

Die durch die Übermittlung von Gegenständen zum Zwecke der Aushändigung an den Geschädigten (Artikel IV) und durch die Überstellung oder Durchbeförderung von Häftlingen (Artikel IX) entstandenen Kosten werden vom ersuchenden Staat erstattet.

Azokat a költségeket, amelyek tárgyának a sértett részére való átadás végett történő megküldésével (IV. cikk), és amelyek foglyok átadásával vagy átszállításával kapcsolatban merülnek fel, a megkereső Állam viseli.

Artikel XV

(zu Artikel 21 des Übereinkommens)

(1) Anzeigen gemäß Artikel 21 des Übereinkommens werden im Wege des Bundesministers für Justiz der Republik Österreich und des Generalstaatsanwalts der Republik Ungarn übermittelt.

Für Mitteilungen gemäß Artikel 21 Absatz 2 des Übereinkommens ist der unmittelbare Verkehr zwischen den Staatsanwaltschaften zulässig.

(2) Auf Grund einer nach Artikel 21 des Übereinkommens übermittelten Anzeige werden die zuständigen Behörden die Verfolgung nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des ersuchten Staates in derselben Weise wie bei einer im eigenen Staatsgebiet begangenen strafbaren Handlung einleiten. Die Verfolgung strafbarer Handlungen gegen fremdes Vermögen ist auch dann zulässig, wenn im ersuchten Staat im Hinblick auf die Schadenshöhe die Verwaltungsbehörden zuständig sind.

(3) Der Beurteilung von Verkehrsstraftaten sind im ersuchten Staat die am Tatort geltenden Verkehrsregeln zugrunde zu legen.

(4) Eine zur Einleitung eines Strafverfahrens notwendige Erklärung des Geschädigten (Antrag oder Ermächtigung), die im ersuchenden Staat vorliegt, ist auch im ersuchten Staat wirksam. Eine nur nach dem Recht des ersuchten Staates erforderliche Erklärung kann innerhalb einer von diesem zu bestimmenden angemessenen Frist nachgeholt werden.

(5) Die Anzeige hat eine kurze Darstellung des Sachverhaltes zu enthalten. Ihr werden beigefügt:

- a) die Akten in Urschrift oder beglaubigter Abschrift sowie in Betracht kommende Beweisgegenstände;
- b) eine Abschrift der Bestimmungen über den Tatbestand und die Strafe, die nach dem am Tatort geltenden Recht auf die Tat anwendbar sind;
- c) bei Verkehrsstraftaten außerdem eine Abschrift der für die Beurteilung maßgebenden Verkehrsregeln.

(6) Die Gegenstände und die urschriftlichen Unterlagen im Sinne des Absatzes 5 werden dem ersuchenden Staat sobald wie möglich zurückgestellt, sofern auf die Rückgabe nicht verzichtet wird. Etwa bestehende Rechte des ersuchten Staates oder dritter Personen an den übermittelten Gegenständen bleiben unberührt.

(7) Eine Anzeige gemäß Artikel 21 des Übereinkommens hemmt den Fortlauf der Verjährung im ersuchten Staat. Maßgebend hierfür ist der Zeitpunkt der Absendung des Ersuchens an den ersuchten Staat.

XV. cikk

(az Egyezmény 21. cikkéhez)

(1) Az Egyezmény 21. cikke szerinti feljelentést az Osztrák Köztársaság Szövetségi Igazságügyi Minisztériumán és a Magyar Köztársaság Legfőbb Ügyészségén keresztül kell továbbítani.

Az Egyezmény 21. cikk (2) bekezdése szerinti értesítéseknél az ügyészségek közötti közvetlen érintkezés megengedett.

(2) Az Egyezmény 21. cikke szerint megküldött feljelentés alapján az illetékes hatóságok a bűnüldözést a megkeresett Állam jogszabályai szerint úgy indítják meg, mint azt teszik a területükön elkövetett bűncselekmények esetében. Az idegen tulajdon ellen elkövetett bűncselekmények miatti eljárás akkor is megengedett, ha a megkeresett Államban a kárösszege tekintettel a közigazgatási hatóságok rendelkeznek hatáskörrel.

(3) Közlekedési bűncselekmények megítélésénél a megkeresett Államban a cselekmény helyén hatályos közlekedési szabályok az irányadók.

(4) A büntető eljárás megindításához szükséges sértetti nyilatkozat (indítvány vagy felhatalmazás), amely a megkereső Államban rendelkezésre áll, hatályos a megkeresett Államban is. Kizárólag a megkeresett Állam joga szerint szükséges nyilatkozatot ezen Állam által meghatározott megfelelő időtartam alatt pótolni lehet.

(5) A feljelentésnek tartalmaznia kell a tényállás rövid leírását. A feljelentéshez csatolni kell:

- a) az ügyiratot eredetben vagy hiteles másolatban, valamint a figyelembe veendő tárgyi bizonyítékokat;
- b) a tényállásra és a büntetésre vonatkozó, az elkövetési hely szerint a cselekményre alkalmazandó jogszabályok leírását;
- c) közlekedési bűncselekményeknél ezen kívül a megítéléshez irányadó közlekedési szabályok másolatát.

(6) Az (5) bekezdésben említett tárgyakat és az eredeti ügyiratokat a megkereső Állam részére a lehető legrövidebb időn belül vissza kell küldeni, amennyiben annak visszaadásáról nem történik lemondás. A megkeresett Államnak vagy harmadik személynek a megküldött tárgyakkal kapcsolatban fennálló jogai érintetlenek maradnak.

(7) Az Egyezmény 21. cikke szerinti feljelentés szünetelteti az elévülés folyását a megkeresett Államban. Erre vonatkozólag a megkeresésnek a megkeresett Államba történő elküldésének az időpontja az irányadó.

1587 der Beilagen

7

(8) Die durch die Anwendung des Artikels 21 des Übereinkommens und dieses Artikels entstandenen Kosten werden nicht erstattet.

Artikel XVI

(zu Artikel 21 des Übereinkommens)

Die Justizbehörden des ersuchenden Staates sehen von weiteren Verfolgungsmaßnahmen und, falls die beschuldigte Person bereits verurteilt wurde, von Vollstreckungsmaßnahmen wegen der angezeigten Tat ab:

- a) wenn die im ersuchten Staat verhängte Strafe oder vorbeugende Maßnahme vollstreckt oder erlassen oder ihre Vollstreckung ganz oder teilweise ausgesetzt oder verjährt ist;
- b) wenn im ersuchten Staat aus Beweisgründen oder deshalb, weil die Tat eine strafbare Handlung nicht begründet, ein rechtskräftiger Freispruch oder eine endgültige Einstellung erfolgt ist;
- c) solange die Vollstreckung der Strafe oder vorbeugenden Maßnahme ganz oder teilweise ausgesetzt ist.

Artikel XVII

(zu Artikel 22 des Übereinkommens in Verbindung mit Artikel 4 des Zusatzprotokolls)

Die Strafnachrichten werden mindestens einmal vierteljährlich zwischen dem Bundesminister für Inneres der Republik Österreich und dem Innenminister der Republik Ungarn ausgetauscht.

Artikel XVIII

Im Sinne dieses Vertrages bedeutet der Ausdruck „vorbeugende Maßnahme“ eine die Freiheit entziehende Maßnahme, die durch ein Erkenntnis eines Strafgerichtes neben oder an Stelle einer Strafe angeordnet wird.

Artikel XIX

(zu Artikel 29 des Übereinkommens)

Kündigt einer der Vertragsstaaten das Übereinkommen, so wird die Kündigung im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Republik Ungarn zwei Jahre nach Eingang der Notifikation der Kündigung beim Generalsekretär des Europarates wirksam.

Artikel XX

(1) Dieser Vertrag tritt mit dem ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsstaaten einander schriftlich auf diplomatischem Wege mitgeteilt haben, daß ihre jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(8) Az Egyezmény 21. cikkének és ezen cikknek az alkalmazásával kapcsolatban felmerült költségek nem kerülnek megtérítésre.

XVI. cikk

(az Egyezmény 21. cikkéhez)

A megkereső Állam igazságügyi hatóságai eltekintenek a további büntetőintézkedésektől és, amennyiben a terhelt személyt már elítélték, a végrehajtási intézkedésektől a feljelentett cselekmény miatt:

- a) ha a megkeresett Államban kiszabott büntetést vagy megelőző intézkedést végrehajtották vagy elengedték vagy a végrehajtást teljesen vagy részben felfüggesztették vagy az elévült;
- b) ha a megkeresett Államban bizonyítási okokból vagy azért, mert a cselekmény nem volt büncselekménynek tekinthető, egy jogerős felmentés vagy az eljárás megszüntetése következett be;
- d) illetőleg mindaddig, amíg a büntetés vagy a megelőző intézkedés végrehajtása teljesen vagy részben felfüggesztésre került.

XVII. cikk

(az Egyezmény 22. cikkéhez a kiegészítő jegyzőkönyv 4. cikkével összefüggésben)

Az elítélésekről szóló értesítést az Osztrák Köztársaság szövetségi belügyminisztere és a Magyar Köztársaság belügyminisztere legalább egyszer negyedévenként egymás között kicserélik.

XVIII. cikk

Ezen Szerződés értelmében a „megelőző intézkedés” kifejezés egy olyan, a büntetőbírósg által elrendelt szabadságot elvonó intézkedést jelent, amelyet a büntetés mellett vagy helyette rendelnek el.

XIX. cikk

(az Egyezmény 29. cikkéhez)

Abban az esetben, ha a szerződő Államok egyike felmondja az Egyezményt, a felmondás az Osztrák Köztársaság és a Magyar Köztársaság viszonylatában azt az időpontot követő két évvel lép hatályba, amikor a felmondásról való értesítés az Európa Tanács Főtitkárához beérkezett.

XX. cikk

(1) Ezen Szerződés azon hónapot követő harmadik hónap első napján lép hatályba, amikor a szerződő Államok diplomáciai úton írásban értesítették egymást, hogy a hatálybalépéshez szükséges mindenkor belső feltételeket teljesítették.

(2) Der Vertrag bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten den Vertrag schriftlich auf diplomatischem Wege kündigt; in diesem Fall tritt der Vertrag ein Jahr nach der Kündigung, spätestens aber zu dem Zeitpunkt außer Kraft, in dem das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen in der Fassung des Zusatzprotokolles zwischen den Parteien des vorliegenden Vertrages außer Kraft tritt.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Budapest, am 27. Oktober 1993, in zwei Urschriften in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Kussbach m. p.

Für die Republik Ungarn:

Balsai m. p.

(2) A Szerződés határozatlan ideig marad hatályban, mindaddig, amíg az egyik szerződő Állam a Szerződést írásban diplomáciai úton fel nem mondja; ebben az esetben a Szerződés a felmondást követő egy év után, de legkésőbb azon időpontban hatályát veszti, amikor a kiegészítő jegyzőkönyvvel módosított európai bűnügyi jogsegély egyezmény ezen Szerződés felei között hatályát veszti.

Ennek hiteléül a két szerződő Állam meghatalmazottjai ezen Szerződést aláírták és pecsétjükkel látták el.

Készült Budapesten, 1993. október 27-én két eredeti példányban német és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság:

Kussbach m. p.

A Magyar Köztársaság:

Balsai m. p.

VORBLATT

Problem:

Das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen erweist sich in der Anwendung durch zwei Nachbarstaaten oft als unnötig schwerfällig. Ferner regelt das Übereinkommen nicht die Rechtshilfe wegen strafbarer Handlungen, die im ersuchenden Vertragsstaat durch ein Gericht und im ersuchten Vertragsstaat durch eine Verwaltungsbehörde zu ahnden sind. Weiters kommt eine Übernahme der Strafverfolgung wegen strafbarer Handlungen gegen fremdes Vermögen durch die Republik Ungarn nach derzeitiger Rechtslage mangels gerichtlicher Strafbarkeit nicht in Betracht, wenn die Schadenshöhe einen bestimmten Betrag nicht übersteigt (derzeit: 5 000 Forint).

Ziel:

Vereinfachung des Rechtshilfeverkehrs, Ausdehnung der Rechtshilfpflicht auf strafbare Handlungen, die im ersuchenden Vertragsstaat durch ein Gericht und im ersuchten Vertragsstaat durch eine Verwaltungsbehörde zu ahnden sind. Ermöglichung einer Übertragung der Strafverfolgung an den Heimatstaat unter bestimmten Voraussetzungen auch in jenen Fällen, in denen die dem Ersuchen zugrundeliegende Handlung nach dem Recht des ersuchten Staates lediglich eine Verwaltungsübertretung darstellt.

Inhalt:

Ausdehnung des Umfanges der Rechtshilfpflicht im obigen Sinne, Ermöglichung des unmittelbaren Verkehrs zwischen österreichischen Gerichten und Staatsanwaltschaften einerseits und ungarischen Staatsanwaltschaften andererseits, Zulässigkeit der Zustellung im Postweg in bestimmten Fällen, erleichterte Ausfolgung von Gegenständen zur Aushändigung an den Geschädigten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

EU-Konformität:

Als bilateraler Vertrag mit einem Nicht-EU-Staat auf einem nicht durch EU-Recht geregelten Sachgebiet ist der Vertrag mit EU-Recht vereinbar.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der vorliegende Zusatzvertrag mit der Republik Ungarn zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen samt Zusatzprotokoll ist zum Teil gesetzerändernd und zum Teil gesetzeseergänzend; er bedarf daher der Genehmigung durch den Nationalrat gemäß Artikel 50 Absatz 1 B-VG. Der Vertrag enthält keine verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Bestimmungen. Er ist im innerstaatlichen Rechtsbereich unmittelbar anwendbar, die Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Absatz 2 B-VG ist daher nicht erforderlich. Eine Zustimmung des Bundesrates gemäß Artikel 50 Absatz 1 zweiter Satz B-VG ist nicht erforderlich, da keine Angelegenheiten, die den selbständigen Wirkungsbereich der Länder betreffen, geregelt werden.

Das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 samt Zusatzprotokoll vom 17. März 1978 ist im Verhältnis zu Ungarn seit 11. Oktober 1993 anzuwenden. Mit diesem Zeitpunkt ist der bisher in Geltung gestandene Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 25. Februar 1975 weitestgehend (vgl. Artikel 26 des Rechtshilfeübereinkommens) außer Kraft getreten. Es wurde daher für zweckmäßig erachtet, von der im erstzitierten Europaratübereinkommen vorgesehenen Möglichkeit des Abschlusses eines bilateralen Zusatzvertrages Gebrauch zu machen, wie dies etwa auch mit der BRD und der Schweiz geschehen ist.

Durch den gegenständlichen Zusatzvertrag, der weitgehend die bereits bewährten Regelungen des entsprechenden Zusatzvertrages mit der BRD und der Schweiz übernimmt, wird den besonderen Erfordernissen im Rechtshilfeverkehr zwischen Nachbarstaaten entsprochen und vor allem auch den engen Beziehungen zwischen der Republik Österreich und Ungarn auf strafrechtlichem Gebiet Rechnung getragen.

Durch diesen Zusatzvertrag wird die Rechtshilfe auch wegen strafbarer Handlungen zu leisten sein, die im ersuchten Staat lediglich eine Verwaltungsübertretung darstellen. Die im bisherigen bilate-

ralen Rechtshilfevertrag enthaltene Regelung der Übernahme der Strafverfolgung, die sich in der Praxis bewährt hat, wird weitgehend in den Zusatzvertrag übernommen und dahingehend ausgeweitet, daß im Fall strafbarer Handlungen gegen fremdes Vermögen, die im Tatortstaat gerichtlich strafbar sind, die Strafverfolgung im anderen Vertragsstaat auch dann zulässig ist, wenn die dem Ersuchen zugrundeliegende Handlung im Hinblick auf die Schadenshöhe nach dessen Recht lediglich eine Verwaltungsübertretung darstellt.

Weitere Vereinfachungen stellen die Möglichkeit des unmittelbaren Behördenverkehrs zwischen den Staatsanwaltschaften der beiden Staaten sowie den österreichischen Gerichten einerseits und den ungarischen Staatsanwaltschaften andererseits als Regelfall sowie in bestimmten Fällen die Möglichkeit einer Zustellung im Postweg dar.

Nach Expertengesprächen in Budapest im Juni 1991 und Verhandlungen in Wien im Mai 1992 konnte auf diplomatischem Weg Einigung über den Text eines Zusatzvertrages zum Europäischen Rechtshilfeübereinkommen samt Zusatzprotokoll erzielt werden. Der Vertrag ist gemeinsam mit dem Zusatzvertrag zum Europäischen Auslieferungübereinkommen vom 13. Dezember 1957 am 27. Oktober 1993 in Budapest unterzeichnet worden.

Die Ratifikation dieses Vertrages wird auf den Bundeshaushalt keine belastenden Auswirkungen haben.

II. Besonderer Teil

Zu Artikel I:

Nach dieser Bestimmung ist Rechtshilfe auch für Verfahren wegen strafbarer Handlungen zu leisten, die im ersuchten Staat in die Zuständigkeit der Verwaltungsbehörden fallen. Es ist ausdrücklich klargestellt, daß die beiderseitige Strafbarkeit im Zeitpunkt des Ersuchens um Rechtshilfe gegeben sein muß und nicht auf die Tatzeit abzustellen ist.

Zu Artikel II:

Diese Bestimmung enthält in Ergänzung zu Artikel 1 des Übereinkommens in Verbindung mit Artikel 3 des Zusatzprotokolls weitere Anwendungsfälle der Rechtshilfe.

Zu Artikel III:

Die Bestimmung stellt eine Ergänzung der nach Artikel 1 des Zusatzprotokolls vorgesehenen Rechtshilfe auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen dar.

Zu Artikel IV:

Diese Bestimmung ermöglicht eine erleichterte Ausfolgung von Gegenständen zum Zweck der Aushändigung an den Geschädigten. Rechte des ersuchten Staates (Absatz 1 lit. a und b) oder an der strafbaren Handlung nicht Beteiligter (Absatz 1 lit. c) bleiben gewahrt. Sachliche Haftung nach dem Zoll- und Steuerrecht soll aber die Rückgabe nur hindern, wenn der Geschädigte selbst der Abgabenschuldner ist (Absatz 3).

Zu Artikel V:

Die Bestimmung sieht in gleicher Weise wie § 59 ARHG die Möglichkeit der Anwesenheit von Prozeßbeteiligten, auch von Behördenvertretern, bei Rechtshilfehandlungen vor. Die im Absatz 2 vorgesehene Zustimmung muß, da sie gegenüber einem ausländischen Organ zu erteilen ist, in der Republik Österreich in allen Fällen vom Bundesminister für Justiz erteilt werden. In der Republik Ungarn bedarf es bis zur Anklageerhebung der Zustimmung des Generalstaatsanwaltes, nach diesem Zeitpunkt jener des Justizministers.

Zu Artikel VI:

Voraussetzung einer Beschlagnahme oder Durchsuchung auf Grund eines Rechtshilfeersuchens ist — abweichend zu Artikel I des Zusatzvertrages — die beiderseitige **gerichtliche** Strafbarkeit der dem Ersuchen zugrundeliegenden Tat. Dieses Erfordernis ist nach der Rechtslage im Zeitpunkt des Rechtshilfeersuchens und nicht nach jener zur Tatzeit zu beurteilen.

Zu Artikel VII:

Rechte Dritter, die an der strafbaren Handlung nicht beteiligt waren, sollen nicht durch den Verzicht auf die Rückgabe beeinträchtigt werden.

Zu Artikel VIII:

Im Fall der Ladung eines Zeugen oder Sachverständigen ist stets die annähernde Höhe der Entschädigung sowie der Reise- und Aufenthaltskosten anzugeben. Um die Gewährung eines

Vorschusses kann neben der ersuchenden Behörde auch der geladene Zeuge oder Sachverständige ersuchen.

Zu Artikel IX:

In Ergänzung zu Artikel 11 des Übereinkommens, der die Möglichkeit der Überstellung eines Häftlings aus dem ersuchten in den ersuchenden Staat vorsieht, ermöglicht diese Bestimmung die Überstellung einer im ersuchenden Staat in Haft befindlichen Person in den ersuchten Staat. Dies kann etwa bei Rechtshilfeersuchen um Gegenüberstellung von Beteiligten oder Durchführung von Lokalaugenscheinen erforderlich werden. Auch die Möglichkeit der Durchbeförderung von Häftlingen an dritte Staaten ist vorgesehen (Absatz 2).

Zu Artikel X:

Diese Bestimmung ermöglicht es auch den Sicherheitsbehörden, Ersuchen um Auskünfte aus dem Strafregister des anderen Vertragsstaates zu stellen, wobei diese Auskunftserteilung nach gleichen Grundsätzen zu erfolgen hat wie an die eigenen Sicherheitsbehörden.

Die Übermittlung von Strafregisterauskünften für andere Zwecke als jene der Strafrechtspflege (zB im Verfahren zur Erlangung einer Gewerbeberechtigung) kommt nach ungarischem Recht nicht in Betracht.

Zu Artikel XI:

Diese Bestimmung ergänzt Artikel 14 des Übereinkommens hinsichtlich der den Rechtshilfeersuchen anzuschließenden Unterlagen.

Zu Artikel XII:

Als Geschäftsweg ist grundsätzlich der unmittelbare Verkehr zwischen den Staatsanwaltschaften der beiden Staaten sowie den österreichischen Gerichten einerseits und den ungarischen Staatsanwaltschaften andererseits, letzteres jedoch nur bis zur Anklageerhebung, vorgesehen. Ab Erhebung der Anklage ist der Geschäftsweg zwischen den Justizministerien einzuhalten (Absatz 1). Diese komplizierte Regelung beruht darauf, daß nach ungarischem Recht bis zur Anklageerhebung die Staatsanwaltschaften für die Durchführung des Strafverfahrens zuständig sind, nach diesem Zeitpunkt hingegen die Gerichte, wobei das diesen übergeordnete ungarische Justizministerium für diesen Bereich einen unmittelbaren Behördenverkehr derzeit noch nicht für durchführbar erachtet. Der unmittelbare Verkehr zwischen den Gerichten der beiden Staaten ist dementsprechend derzeit nicht zulässig. Aber auch in jenen Fällen, in denen der unmittelbare Behördenverkehr nach diesem Vertrag zulässig ist, sollte von dieser Möglichkeit nur Gebrauch gemacht werden, wenn die Anschrift der zuständigen Behörden bekannt ist. Zu diesem

Zweck wurde zwischen den Vertragsstaaten der Austausch entsprechender Verzeichnisse vereinbart. Ungeachtet dessen werden an die unzuständige Behörde gerichtete Rechtshilfeersuchen nicht zurückzustellen, sondern an die zuständige Behörde weiterzuleiten sein. Für Ersuchen um Durchsuchung, Beschlagnahme und Übermittlung von Gegenständen sowie um Überstellung und Durchbeförderung von Häftlingen ist, außer bei Dringlichkeit (vgl. Artikel 15 Absatz 2 des Übereinkommens), der Weg über den Bundesminister für Justiz der Republik Österreich einerseits und den Justizminister bzw. Generalstaatsanwalt der Republik Ungarn andererseits einzuhalten (Absatz 2). Dies gilt jedoch nicht für die Zustimmung zur Teilnahme ausländischer Behördenvertreter an begehrten Rechtshilfehandlungen (vgl. Artikel V des Zusatzvertrages). In jenen Fällen, in welchen der unmittelbare Behördenverkehr zulässig ist, muß daher die befaste Stelle selbst die Zustimmung des Justizministers bzw. des Generalstaatsanwaltes einholen. In Absatz 3 wird die Zulässigkeit der Zustellung im Postweg unter bestimmten Voraussetzungen in einzelnen Fällen vorgesehen. In diesen Fällen ist dem zuzustellenden Schriftstück eine Übersetzung in die Sprache des Staates, in dem zugestellt werden soll, anzuschließen. Wird ein Rückschein benötigt, so ist die Zustellung mittels internationalem Rückschein durchzuführen. Diesbezüglich wird auf Artikel 135 und 136 der Ausführungsvorschrift zum Weltpostvertrag vom 27. Juli 1984 hingewiesen. Für die Übermittlung von Auskünften aus dem Strafregister an Sicherheitsbehörden für Zwecke der Strafrechtspflege gemäß Artikel X ist der Weg zwischen dem Bundesminister für Inneres der Republik Österreich und dem Innenminister der Republik Ungarn vorgesehen (Absatz 4). In dringenden Fällen können diese Auskünfte gemäß Artikel 15 Absatz 2 des Übereinkommens im Interpolweg eingeholt werden.

Zu Artikel XIII:

Rechtshilfeersuchen und ihre Beilagen können grundsätzlich in der Sprache des ersuchenden Staates abgefaßt werden (Absatz 1). Lediglich zuzustellenden Schriftstücken ist grundsätzlich eine Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen. Wurde diese Formvorschrift nicht beachtet, so soll dies jedoch nicht zur Ablehnung der Zustellung führen. Der ersuchte Staat hat sich in diesem Fall allerdings darauf zu beschränken, die Zustellung an den Empfänger nur unter der Voraussetzung zu bewirken, daß dieser zur Annahme des fremdsprachigen Schriftstückes bereit ist (Absatz 2).

Rechtshilfeersuchen, die im unmittelbaren Behördenverkehr übermittelt werden, und Schriftstücken, die im Postweg zugestellt werden (vgl. Artikel XIII

Absatz 1 und 3), ist jedoch in jedem Fall eine Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen.

Zu Artikel XIV:

Diese Bestimmung ergänzt Artikel 20 des Übereinkommens dahingehend, daß auch für weitere Fälle der Rechtshilfe die Kostentragung durch den ersuchenden Staat vorgesehen wird.

Zu Artikel XV und XVI:

Diese Artikel betreffen die Übernahme der Strafverfolgung. Bei Übermittlung von Ersuchen um Übernahme der Strafverfolgung kommt der unmittelbare Behördenverkehr zwischen den Staatsanwaltschaften derzeit nicht in Betracht, da die Entscheidung über die Übernahme bzw. Übertragung der Strafverfolgung nach ungarischem Recht nur dem Generalstaatsanwalt zusteht. Die Ersuchen müssen daher im Wege des Bundesministers für Justiz der Republik Österreich und des Generalstaatsanwaltes der Republik Ungarn übermittelt werden. Der gesamte nachfolgende Schriftverkehr (Mitteilung über Stand und Ausgang des auf Grund eines Übernahmeersuchens im ersuchten Staat eingeleiteten Strafverfahrens) findet jedoch im unmittelbaren Behördenverkehr statt (Absatz 1).

Absatz 2 sieht eine Übernahme der Strafverfolgung bei strafbaren Handlungen gegen fremdes Vermögen auch dann vor, wenn diese im Hinblick auf die Schadenshöhe im ersuchten Staat nicht **gerichtlich** strafbar sind. Dadurch soll sichergestellt werden, daß die ungarischen Behörden insbesondere auch im Falle von Ladendiebstählen mit geringer Schadenshöhe um Übernahme der Strafverfolgung ersucht werden können. Nach der derzeitigen ungarischen Rechtslage sind derartige Delikte bei einer Schadenshöhe unter 5 000 Forint (Stand: September 1993) nicht gerichtlich strafbar, weshalb die Strafverfolgung in derartigen Fällen nicht übernommen werden kann, weshalb das Strafverfahren in Österreich durchgeführt werden muß, was bei einem im Ausland wohnhaften Täter naturgemäß auf Schwierigkeiten stößt.

Zu Artikel XVII:

Der Austausch von Strafnachrichten wird mindestens vierteljährlich im Wege der Innenminister der Vertragsstaaten erfolgen.

Zu Artikel XVIII:

Dieser Artikel enthält eine Definition des im Übereinkommen verwendeten Begriffes „vorbeugende Maßnahme“.

Zu Artikel XIX bis XX:

Diese Artikel enthalten die Schlußbestimmungen.